

<http://icietla-ge.ch/voir/spip.php?article304>

Ici & Là

Irrégularités dans les Règles de numération en latin

- Société
- Langue
-

Le latin est mort.



Date de mise en ligne : mardi 4 septembre 2018

Copyright © Ici et Là - Tous droits réservés

Sommaire

- [La numération latine, ses \(...\)](#)
- [NOMBRES CARDINAUX 1-100 \(...\)](#)
- [Écrire un nombre en toutes \(...\)](#)
- [DEUX SOURCES D'INFORMATION](#)
- [Analyse des irrégularités \(...\)](#)
- [Analyse des irrégularités \(...\)](#)
- [WEBOGRAPHIE](#)
- [Webographie générale](#)
- [Webographie : Dix et douze en](#)
- [Webographie : Exemples \(...\)](#)

La numération latine, ses règles et ses irrégularités

Les langues romanes [sont issues](#) du [latin vulgaire](#), c'est-à-dire la forme de latin [vernaculaire](#) utilisée pour la communication de tous les jours. Leurs irrégularités sont donc pour une part héritées de celles du latin. Nous présentons ici les principales irrégularités de la numération latine, à cette fin nous adaptons le paragraphe « Règles de numération en latin » de l'article [« Compter en latin »](#) pour mettre en évidence les principales irrégularités de la numération en latin :

- **De zéro à dix.** Les nombres de zéro à dix sont désignés par des mots spécifiques : nulla [0], unus/una/unum (m/f/n) [1], duo/duae/duo (m/f/n) [2], tres/tres/tria (m/f/n) [3], quattuor [4], quinque [5], sex [6], septem [7], octo [8], novem [9] et decem [10].
- **De onze à dix-neuf.**
 - Variation latine A : Cette variation est en deux parties :
 - **Partie 1, De onze à dix-sept**, les nombres sont formés par addition à partir de la racine du chiffre suivie de dix (l'indication de la dizaine est postposée, le poids faible est placé en premier) : undecim [11], duodecim [12], tredecim [13], quattuordecim [14], quindecim [15], sedecim [16] et septendecim [17].
 - **Partie 2, IRRÉGULARITÉ, Dix-huit et dix-neuf** qui sont formés de manière soustractive : duodeviginti [18] (littéralement deux de vingt) et undeviginti [19] (un de vingt).
 - Donc de 1 à 17 on a le système un-dix, deux-dix, trois-dix, quatre-dix, cinq-dix, six-dix et sept dix, et un autre système pour 18 et 19.
 - Variation latine B, ici :
 - **Partie 1, De onze à dix-sept**, identique à : Variation latine A ci-dessus.
 - **Partie 2, Dix-huit et dix-neuf** :
 - duodeviginti [18] est désigné par octodecim et
 - undeviginti [19] est désigné par novemdecim.
 - Ainsi donc **de onze à dix-neuf** on a le même système un-dix, deux-dix, trois-dix, quatre-dix, cinq-dix, six-dix, sept dix, huit-dix et neuf-dix, la fin se dira toujours « decim » pour indiquer dix.
- Dans [Contre-article sur les numéraux](#) JB Lelièvre précise que « Le terme « decim » donnait, en bas latin « dece », qui se réduisait par la suite en « ze » pour les nombres de onze à seize, qui sont donc formés de

la même manière pour les dizaines citées plus bas : un-dix, deux-dix, ..., six-dix Â». Cette évolution a conduit à conserver l'origine latine des mots de 11 à 16 pour le français :

- onze, on=un et ze=dix => un-dix ;
- douze, dou=deux et ze=Dix => deux-dix ;
- treize, trei=trois et ze=Dix => trois-dix ;
- quatorze, quator=quatre et ze=Dix => quatre-dix ;
- quinze, quin=cinq et ze=Dix => cinq-dix ;
- seize, sei=six et ze=Dix => six-dix.

- **Dix et douze en poésie** : [10] et [12] prennent une forme différente en poésie (cf. [poésie-1](#), [poésie-2](#), [poésie-3](#), [poésie-4](#)). Le 10 se dit Bisquini et 12 Bisseni.
 - 10 : **bisquini**, et mieux **bis quini**, æ, a, [poét.] deux fois cinq = dix : Virg. En. 2, 126.
 - 12 : **bisseni**, et mieux **bis seni**, æ, a, [poét.] deux fois six = douze : Ov. M. 8, 243. â€” au sing., bissono die Stat. Th. 2, 307, pendant douze jours.
- **Les dizaines** sont désignées par des mots spécifiques basés sur la racine du chiffre correspondant, à **l'exception de l'IRRÉGULARITÉ** pour dix et vingt : decem [10], viginti [20], triginta [30], quadraginta [40], quinquaginta [50], sexaginta [60], septuaginta [70], octoginta [80] et nonaginta [90].

Dans son article intitulé [Contre-article sur les numéraux](#) JB Lelièvre explique que Â« Les noms des dizaines de vingt à nonante, sont formés de deux particules numérales, dont la seconde, -ngt ou -nte correspond à -ginti, en latin classique, provenant de *gmta, de *kmti, et de l'indo-européen *dekm (formes reconstituées, non attestées), « dix ». Ainsi, les dizaines à partir de vingt signifient, littéralement : deux-dix, trois-dix, ..., neuf-dix. Â»

On peut donc déclarer que Les dizaines sont formées en préfixant le mot dix par le chiffre multiplicateur, à l'exception de dix lui-même.
- **Les nombres composés de [21] à [99]** sont formés par addition en posant la dizaine, puis l'unité séparée par un espace (l'indication de la dizaine est antéposée) lorsque le chiffre de l'unité est un à sept, en suivant la formation additive (exp. : viginti unus [21], triginta duo [32]). **IRRÉGULARITÉ** : Lorsqu'un nombre composé se termine par huit ou neuf, la formation additive (dizaine plus unité) est remplacée par la formation soustractive (la dizaine suivante moins l'unité), sans espace (exp. : duodequinginta [48] (littéralement deux de cinquante), undesexaginta [59] (un de soixante), duodecentum [98] (deux de cent), undecentum [99] (un de cent).

Dans la variation latine B la règle est étendue, Â« les nombres composés sont formés en posant la dizaine, puis l'unité séparée par un espace (l'indication de la dizaine est antéposée) lorsque le chiffre de l'unité est un à neuf Â», ainsi la règle est également appliquée lorsqu'un nombre composé se termine par huit ou neuf, soit :

 - duodetriginta [28] est désigné par viginti octo,
 - undetriginta [29] est désigné par viginti novem,
 - duodequadraginta [38] est désigné par triginta octo,
 - undequadraginta [39] est désigné par triginta novem,
 - duodequinginta [48] est désigné par quadraginta octo,
 - undequinginta [49] est désigné par quadraginta novem,
 - duodesexaginta [58] est désigné par quinquaginta octo,
 - undesexaginta [59] est désigné par quinquaginta novem,
 - duodeseptuaginta [68] est désigné par sexaginta octo,
 - undeseptuaginta [69] est désigné par sexaginta novem,
 - duodeoctoginta [78] est désigné par septuaginta octo,
 - undeoctoginta [79] est désigné par septuaginta novem,
 - duodenonaginta [88] est désigné par octoginta octo,
 - undenonaginta [89] est désigné par octoginta novem,
 - duodecentum [98] est désigné par nonaginta octo,

Irrégularités dans les Règles de numération en latin

- undecentum [99] est désigné par nonaginta novem.
- Une importante **IRRÉGULARITÉ** est donc à relever entre d'une part les nombres **De onze à dix-neuf** ou de **de onze à dix-sept** selon les variations, qui sont formés à partir de la racine du chiffre suivie de dix (l'indication de la dizaine est postposée), et d'autre part **les nombres composés de [21] à [99]** qui sont formés en posant la dizaine, puis l'unité séparée par un espace (l'indication de la dizaine est antéposée).
- Les centaines sont formées en préfixant le mot cent par le chiffre multiplicateur, à l'exception de cent lui-même : centum [100], ducenti [200], trecenti [300], quadringenti [400], quingenti [500], sescenti [600], septingenti [700], octingenti [800] et nongenti [900].
- Les milliers sont formés en préfixant le mot mille par le chiffre multiplicateur, à l'exception de mille lui-même : mille [1 000] (milia au pluriel), duo milia [2 000], tria milia [3 000] (qui utilise la forme neutre du chiffre trois), quattuor milia [4 000], quinque milia [5 000]... Au singulier, le mot mille est un adjectif non déclinable, mais c'est un nom qui suit la troisième déclinaison neutre au pluriel.

NOMBRES CARDINAUX 1-100 en LATIN

Nb	Latin	Nb	Latin	Nb	Latin
0	nulla	10	decem, Bisquini (poétique)	20	viginti
1	Unus, una, unum (m/f/n)	11	undecim	21	viginti unus
2	Duo, duae, duo (m/f/n)	12	duodecim, Bisseni (poétique)	22	viginti duo
3	Tres, tres, tria (m/f/n)	13	tredecim	23	viginti tres
4	quattuor	14	quattuordecim	24	viginti quattuor
5	quinque	15	quindecim	25	viginti quinque
6	sex	16	sedecim, Sexdecim	26	viginti sex
7	septem	17	Septemdecim, septendecim	27	viginti septem
8	octo	18	duodeviginti, Octodecim	28	duodetriginta, Viginti octo
9	novem	19	undeviginti, Novemdecim	29	undetriginta, Viginti novem
30	triginta	40	quadraginta	50	quingenta
31	triginta unus	41	quadraginta unus	51	quingenta unus
32	triginta duo	42	quadraginta duo	52	quingenta duo
33	triginta tres	43	quadraginta tres	53	quingenta tres

Irrégularités dans les Règles de numération en latin

34	triginta quattuor	44	quadraginta quattuor	54	quingenta quattuor
35	triginta quinque	45	quadraginta quinque	55	quingenta quinque
36	triginta sex	46	quadraginta sex	56	quingenta sex
37	Triginta septem	47	quadraginta septem	57	quingenta septem
38	duodequadraginta, Triginta octo	48	duodequingenta, Quadraginta octo	58	duodesexaginta, Quingenta octo
39	undequadraginta, Triginta novem	49	undequingenta, Quadraginta novem	59	undesexaginta, Quingenta novem
60	sexaginta	70	septuaginta	80	octoginta
61	sexaginta unus	71	septuaginta unus	81	octoginta unus
62	sexaginta duo	72	septuaginta duo	82	octoginta duo
63	sexaginta tres	73	septuaginta tres	83	octoginta tres
64	sexaginta quattuor	74	septuaginta quattuor	84	octoginta quattuor
65	sexaginta quinque	75	septuaginta quinque	85	octoginta quinque
66	sexaginta sex	76	septuaginta sex	86	octoginta sex
67	sexaginta septem	77	septuaginta septem	87	octoginta septem
68	duodeseptuaginta, Sexaginta octo	78	duodeoctoginta, Septuaginta octo	88	duodenonaginta, Octoginta octo
69	undeseptuaginta, Sexaginta novem	79	undeoctoginta, Septuaginta novem	89	undenonaginta, Octoginta novem
90	nonaginta	100	centum	1000	mille
91	nonaginta unus	200	ducenti,ae,a	2000	duo milia
92	nonaginta duo	300	trecenti,ae,a	3000	Tria milia
93	nonaginta tres	400	quadringenti,ae,a		
94	nonaginta quattuor	500	quingenti,ae,a	10000	Decem milia
95	nonaginta quinque	600	sescenti,ae,a		
96	nonaginta sex	700	septingenti,ae,a	100000	Centum milia
97	nonaginta septem	800	octingenti,ae,a		

98	duodecentum, Nonaginta octo	900	nongenti,ae,a	1000000	Decies centena milia, Milium milia
99	undecentum, Nonaginta novem				

Écrire un nombre en toutes lettres en latin

Un interpréteur vous permet d' « Entrez un nombre et de le lire en toutes lettres en latin ».

Vous le trouverez au chapitre « Ecrire un nombre en toutes lettres en latin » de l'article :

- **Nombres en latin**

<http://www.languagesandnumbers.com/comment-compter-en-latin/fr/lat/>

DEUX SOURCES D'INFORMATION COMME BASE DE DISCUSSION

Analyse des irrégularités de la numération latine par JB Lelièvre

JB Lelièvre fait une analyse des irrégularités de la numération latine dans son article intitulé [Contre-article sur les numéraux](#) :

Nous citons ici trois extraits de son article :

Les noms des dizaines de vingt à nonante, sont formés de deux particules numérales, dont la seconde, -ngt ou -nte correspond à -ginti, en latin classique, provenant de *gmta, de *kmti, et de l'indo-européen *dekm (formes reconstituées, non attestées), « dix ». Ainsi, les dizaines à partir de vingt signifient, littéralement : deux-dix, trois-dix, ..., neuf-dix.

Le système de numération était déjà irrégulier en latin classique. En effet, alors que les nombres de la première dizaine ne comportaient aucune référence au nombre dix, les deux derniers nombres des autres dizaines étaient formés à l'aide d'un décompte avec la dizaine suivante. D'autre part, les nombres de la deuxième dizaine étaient formés à l'aide de l'unité, à laquelle était adjoint le nombre dix, et certaines formes étaient contractées, alors que pour les dizaines suivantes, les mots formant le nombre étaient détachés, dans l'ordre inverse ou avec la particule de liaison « et ». Ainsi, après « quattuordecim », venait « quindecim », et non « quinquedecim », et les deux derniers de la série étaient « duodeviginti » et « undeviginti », littéralement « deux-de-vingt » et « un-de-vingt ». Le terme « decim » donnait, en bas latin « dece », qui se réduisait par la suite en « ze » pour les nombres de onze à seize, qui sont donc formés de la même manière pour les dizaines citées plus haut : un-dix, deux-dix, ..., six-dix.

Le bas-latin utilisait également des périphrases pour la deuxième dizaine. Par exemple « dece et septe », « dece ac septe », littéralement « dix et sept ». Les formes soustractives, moins intuitives, étaient alors abandonnées. De même

pour la, ou les, formes précédant celles-là, peut-être parce qu'elles pouvaient prêter à confusion. En français, « se(p)tèze » aurait ressemblé à « seize » ; en castillan et portugais, respectivement, « seice » et « seize », à « seis ». Toutefois, le phénomène ne s'est pas produit en castillan pour « doce », présentant la même analogie avec « dos ».

Analyse des irrégularités de la numération latine sur le site monsu.desiderio.free.fr

Ce site présente trois articles intéressants sur le sujet :

- [Dix-sept, dix-huit, dix-neuf](#)
- [Les unités de la dizaine](#)
- [Les dizaines](#)

Citons trois extraits de l'article [Dix-sept, dix-huit, dix-neuf](#) :

Pourquoi les nombres de 11 à 16 semblent-ils simples mais deviennent composés à partir de 17 ? Seize, mais dix-sept ? Ah ! ah ! cruelle énigme...

La forme onze est issue du latin undecem et elle a suivi une évolution phonétique normale à partir de la forme populaire undece. La voyelle atone [e] chute, la consonne palatale [k] passe à yod qui en contact avec la dentale [d] donne une affriquée [ts] laquelle se réduira en [z] au XIIIe siècle.

Nos nombres actuels en français doivent donc se lire dans la seconde dizaine : un-dix, deux-dix... Il s'agit de l'ordre tel qu'il apparaissait en latin jusqu'à dix-sept. Puis l'indication de la dizaine n'est plus postposée, mais antéposée. Le bas-latin a utilisé des périphrases avec dece en tête : dece et septe, dece ac septe. Ces périphrases sont devenues obligatoires pour les derniers nombres parce que les formes soustractives de 18 et 19 ont été abandonnées dans l'ouest de la Romania, tout comme les autres formes soustractives affectant 28, 29, 38, 39... La confusion possible entre les formes contractes de 16 et 17, notamment en Ibérie, explique l'extension du système par antéposition à 16 en espagnol et portugais, à 17 en français ou italien.

WEBOGRAPHIE

Webographie générale

- **Compter en latin**
<http://www.languagesandnumbers.com/comment-compter-en-latin/fr/lat/>
- **Contre-article sur les numéraux**
<http://jb.lelievre.free.fr/francais/numeraux.html>
- **Dix-sept, dix-huit, dix-neuf**
Pourquoi les nombres de 11 à 16 semblent-ils simples mais deviennent composés à partir de 17 ? Seize, mais dix-sept ? Ah ! ah ! cruelle énigme...
<http://monsu.desiderio.free.fr/curiosites/dix-sept.html>

- **Les unités de la dizaine**
<http://monsu.desiderio.free.fr/curiosites/nombres2.html>
 - **Les dizaines**
<http://monsu.desiderio.free.fr/curiosites/nombres3.html>
 - **Puissances de 10 (noms et préfixes)**
http://mutuamath.sesamath.net/sites/mutuamath.sesamath.net/files/puissances_de_10_noms_et_prefixes.pdf
 - **Pourquoi dit-on quinze, seize puis dix-sept, dix-huit... ?**
par Pain d'épices, le 30/05/2018 à 09:29
<http://guichetdusavoir.org/viewtopic.php?t=75993&classement=recentes>
 - **Incohérence dans le nom des nombres**
<https://www.histoire-pour-tous.fr/forum/incoherence-dans-le-nom-des-nombres-t10541.html>
 - **NOMBRES CARDINAUX en LATIN**
Par Gérard Villemin
<http://villemin.gerard.free.fr/Wwwgvmm/Numerati/Latin.htm>
 - **Les jours, mois et chiffres en latin**
http://cris23.fr/jours_latin.htm
 - **Les nombres cardinaux en latin courant**
Ces nombres apparaissent dans les registres paroissiaux pour l'indication des âges. Il est donc utile de les rappeler jusqu'à 100. Les trois premiers chiffres se déclinent, les autres sont invariables
http://guy.joly1.free.fr/latin_nombre_cardinaux.html
-

Webographie : Dix et douze en poésie

- **NOMBRES CARDINAUX en LATIN**
Par Gérard Villemin
<http://villemin.gerard.free.fr/Wwwgvmm/Numerati/Latin.htm>
 - **Gaffiot, Dictionnaire Latin Français (1934) - B**
Digital Gaffiot project. (C) 2011-2015, Katsuhiko OHKUBO.
bisquini, et mieux bis quini, æ, a, [poét.] deux fois cinq = dix : Virg. En. 2, 126.
bisseni, et mieux bis seni, æ, a, [poét.] deux fois six = douze : Ov. M. 8, 243
â€” au sing., bissono die Stat. Th. 2, 307, pendant douze jours.
<http://digital-gaffiot.sourceforge.net/B.html>
 - **[Latin] Les chiffres cardinaux et ordinaux (suite)**
En Latin, 10 et 12 prendront une forme différente en poésie. Le 10 se dira Bisquini et 12 Bisseni.
<http://universite-habbo.forumactif.com/t11458-latin-les-chiffres-cardinaux-et-ordinaux-suite>
 - **Lettres/latin/Dico/Dicolat-B**
Par Olivier Jeulin
bisquini (bis quini), æ, a : dix (2 fois 5).
bisseni (bis seni), æ, a : douze (2 fois six).
<http://olivier.jeulin.free.fr/lettres/latin/Dico/Dicolat-B.html>
-

Webographie : Exemples d'utilisation des variations latines 18 octodecim, 19 novemdecim, 28 viginti octo, 29 viginti novem, 38 triginta octo...

18 octodecim, 19 novemdecim, 28 viginti octo, 29 viginti novem, 38 triginta octo, 39 triginta novem, 48 quadraginta octo, 49 quadraginta novem, 58 quinquaginta octo, 59 quinquaginta novem, 68 sexaginta octo, 69 sexaginta novem, 78 septuaginta octo, 79 septuaginta novem, 88 octoginta octo, 89 octoginta novem, 98 nonaginta octo, 99 nonaginta novem.

- **Les nombres cardinaux en latin courant**

http://guy.joly1.free.fr/latin_nombre_cardinaux.html

- **AulnBe.DeCom 90 Auctor incertus (Beda ?) Parisiis J. P. Migne 1850 early modern edition, no apparatus this file was encoded in TEI xml for the University of Zurich's Corpus Corporum project (www.mlat.uzh.ch) by Ph. Roelli in 2013 Classical Latin orthography latin De computo**
[http://mlat.uzh.ch/download_pl/?lang=0&dir=/var/www/Corpus2_PL/&file=090_Auctor-incertus-\(Beda\)_De-computo.xml&xml=1](http://mlat.uzh.ch/download_pl/?lang=0&dir=/var/www/Corpus2_PL/&file=090_Auctor-incertus-(Beda)_De-computo.xml&xml=1)

- **Corpus corporum - repositorium operum Latinorum apud universitatem Turicensem, Universität Zürich - 'NOVEM' - search in All Authors, Showing 501 to 1000 of 5112 hits Show next 500**

http://www.mlat.uzh.ch/MLS/advsuchergebnis.php?lemmatised=&suchbegriff=NOVEM&table=&level2_name=&from_year=&to_year=&mode=SPH_MATCH_EXTENDED2&lang=0&corpus=all&verses=&suchenin=&sort_alpha=&offset=500

- **Corpus corporum - repositorium operum Latinorum apud universitatem Turicensem, Universität Zürich - 'QUATUOR' - search in All Authors, Showing 4501 to 5000 of 27515 hits Show next 500**

http://www.mlat.uzh.ch/MLS/advsuchergebnis.php?lemmatised=&suchbegriff=QUATUOR&table=&level2_name=&from_year=&to_year=&mode=SPH_MATCH_EXTENDED2&lang=0&corpus=all&verses=&suchenin=&sort_alpha=&offset=4500

- **Saint Bede, The Complete Works of Venerable Bede, vol. 4 (Historical Tracts - English and Latin) [1843]**
Translator : Rev. J.A. Giles, Author : Saint Bede
<http://oll.libertyfund.org/titles/bede-the-complete-works-of-venerable-bede-8-vols--5>

- **Full text of Â« Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale et autres bibliothèques Â»**
https://archive.org/stream/NoticesEtExtraitsV39N2/Notices_et_extraits_V39_N2_djvu.txt

- **Hieronymus, Martyrologium**

<http://monumenta.ch/latein/text.php?tabelle=Hieronymus&rumpfid=Hieronymus,%20Martyrologium&nf=1>

- **Traité de syntaxe latine : précédé de remarques sur les parties du discours ... Louis Vaucher**

<https://books.google.ch/books?id=DWxLAQAAMAAJ&pg=PA52&lpg=PA52&dq=octodecim+novemdecim&source=bl&ots=SV9RzUw8bT&sig=6LoM2A9RRCbdeRNdQR6MHGlvPUU&hl=fr&sa=X&ved=2ahUKEwjfvovVnLDcAhVIYZoKHbDSD1s4ChDoATAAegQIABAB#v=onepage&q=octodecim%20novemdecim&f=false>